

As coisas de Tíu Faustinu

(Sa Martín de Trebellu —Cáceres—)

Por Antonio VIUDAS CAMARASA

Departamento de Lingüística
Universidad de Extremadura

Transcribimos cuatro sucesos que le acontecieron a tío Faustino. Estos textos los registré el día 13 de Abril de 1979, día de "o bernis santu", en Sa Martín de Trebellu, provincia de Cáceres. Los narraron Domingo Frades Gaspar y sus familiares en un agradable diálogo. La s sencilla intervocálica representa un sonido sonoro y la ss doble un sonido sordo; la x, un sonido prepalatal fricativo ya sordo ya sonoro; la j, el sonido jota castellano castellano. Usamos solamente el grafema b.

* * *

Buenu, pa entedel as coisas de tío Faustinu hay que sabel que era un ómi de muta gracia, de un templi maravilloso, amiguitu do tragu y que cassi sempri andaba mal de perras.

Estaba ya meyiu jubilau y que a muller, a tía María, era una muller muy disposta, muy treballadora, pero tamén era de armas tomar. Era una muller d'estas de toma y daca. Y o tina un poicu a dieta, porque o biu

pareci ser que no le estaba ben.

Entoncis bamus a contal cuatru anécdotas na mais pa que se bea un poicu...

1. A tabelna

Una das bedis estaba tío Faustinu metiu en una taberna. Y claru, tía María non podía bel que entrara en una taberna. Era a taberna de Liberatu. Y mira por dondi passa tía María y o be que está alá mitíu, y entra p'alá.

—Beili, lairón, aquí estás chupandu biñu!

Agarró a botella, a tiró pol solu. A botella se rompei; logu se esparci p'ali to a biñu.

Y tío Faustinu en bez de inmutarsi ni de cabrearsi, le didi a o taberneiru:

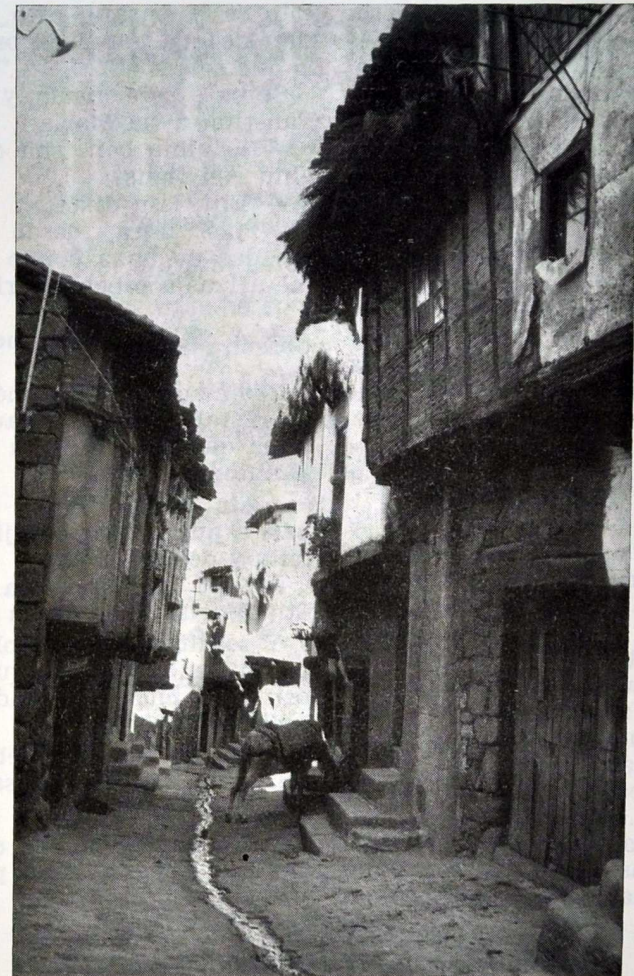
¡Buenu, Julián, ya sabis "o que rompi, paga"!

Y se fue.

2. O Chamizu

Otra be, le dixu tía María:

—¡Eah!, ¿cómu non bas a buscar un facitu de chamizu?



Una calle típica de San Martín de Trevejo

(Tiñan a fonda y feían xaranga, pol a mañan). Entoncis él tiña que dil a pol chamizu de bez en cuandu. Sempri as caballerías que tubu foran maas: un burritu pequenu, y mais ben mal alimentau.

Total que estaba un día de

airi de megu, beña chobel. Tío Faustinu se fue pol Soitu a buscar o chamizu. Y beña airi, airi...

Chega ya p'alá, fidu os dois o tres facitus. Empeza a cargal o burru empeza a moverse. Le tira a calga, bolbe a calgal, se lo bol-

be a tiral. Ya se cabreó o tíu Faustinu.

—Ya me vo pa casa, ¡me ca-
güen os chamizus y a mairi que
que os parí!

Agarró y se ben pa casa y se
mete ali a bebel. O burru chega
a porta da casa. Baxa tía Ma-
ria:

—¡Ah!, ¿y os chamizus?

—¿Aún no han chegau?

—¡Cómu ban habel chegau!

—¡Coñu, pois con o airi que
feya p'alá arriba, ei crei que se
lebó a calga o airi, ei crei que
habían vindu p'acá.

Se vino pa casa y fora.

3. Biñu con figus

Un día tíu Faustinu se le pus-
su o burru mau. Y entoncís a
muller:

—¡Oh!, ¡Cómu no avisas a
beterinariu pa que biña p'acá!

—Bueno, ya tantu, bamus a
chamalu a bel.

O burru no se entonaba. Y ben
o beterinariu, y le didi:

—Na, esto lo que tiene es un
poco de..., un amago de barriga,
esto nada. Esto le cueces unos
higos pasas, Maria, con vino.
Y se lo das y vamos yo creo que

esto se le pasará, esto es cues-
tión de que expulse por el ano
lo que sea...

Se ba o beterinariu, y didi tíu
Faustinu a tía María:

—He ubíu ben, ¿ha ditu que
biñu con figus?

—¡Eh!, issu dixu.

—Pois, mira, desde mañan
me das de baxa con o mecu y
me afixas a o beterinariu.

4. A orina y o mecu

Y o cuandu lebó tamén a ori-
na. Estaba mau tíu Faustinu y
teñía que lebal a orina o mecu.
Y entoncís él dixu:

—Ah, no sea conta que me
ban a quitar a mio rejimen do
biñu y de too.

Agarró a orina d'a mullell
(tía María) y la lebó a o mecu.

Y resulta que le prohibieron
o biñu a mullell, porque era a
orina d'a mullell. Cuando chegó
a casa...

Pois, to non poi bebel y le
quitó una maná de coisas.

Dixo tíu Faustinu:

—O resulta que el que non
ten que bebel, eris tú porque a
orina era tua.



Damos el significado de algunas palabras para facilitar la lectura del relato:
coisas = cosas; *ómi* = hombre; *meyu* = medio; *muller* = mujer; *bedis* = veces; *alá* =
allá; *solu* = suelo; *ali* = allí; *didi* = dice; *chamizu* = retama; *facitu* = haz; *xaringa* =
churros; *dil* = ir; *foran* = fueron; *mau*, *maa* = enfermo; *megu* = miedo; *chobel* = llo-
ver; *chegar* = llegar; *fidu* = hizo; *chamar* = llamar; *figu* = higo; *issu* = eso; *lebal* =
llevar; *mecu* = médico.

A EMETERIO GUTIERREZ ALBELO

Viejo amigo poeta de Tenerife

In memoriam

Tajinaste del Teide,
pájaro azul perdido.
Hoy yo te he conocido.
Barca sin pescador,
nido del águila,
mecedora entrañable
rincón viejo y querido.
Huérfanas están las Hespérides
árbol,
lava,
navío,
lobo que aúlla poemas,
sirena que estremece,
parra de dulce vino,
piedra que se derama,
tronco que nunca muere,
tu carreta sin bueyes,
hoy yo te he conocido
el eco de tu canto
se quedó aquí en el viento
como una siempreviva.
¡Cristo de Tacoronte!
¡Ay pobre drago herido!
¡Tu carreta sin bueyes!
Hoy yo te he conocido.

Juan PABLOS ABRIL